

## Dossier de presse

# Les Soirées du Garage

**Cathy GARCIA**

**Poète-Éditrice**

Durant le temps de l'été, le Garage Donadieu s'est mis au vert avec une exposition-rencontre du peintre Urel, du graveur Cambon et du sculpteur Feyt dans les Jardins du Bos à Mayrinhac-Lentour. En septembre, les portes vont de nouveau s'ouvrir et les lumières briller au 15 Donadieu pour accueillir Cathy GARCIA, poète et éditrice de la revue de poésie «Nouveaux Délits».



© Garcia

Elle est née à Hyères dans le Var le 16 juin 1970, Pendant une dizaine d'année, elle a été artiste de théâtre de rue et a travaillé avec, entre autre, la compagnie tarnaise Plasticiens Volants comme chanteuse, artificière, comédienne, technicienne en décor - décors gonflables géants et marionnettes gonflables géantes et volantes - responsable de communication ... Elle a participé a de nombreuses tournées en France et à l'étranger, au cours desquelles elle écrira ses Chroniques de route – Journal intime en tournée 1997-2002 (inédits).

En 2001, elle publie deux recueils et une plaquette aux Ed. Clapàs et vient vivre dans le Lot, tout en continuant à travailler et à voyager pour les spectacles.

Devenue maman en février 2003, elle en profite pour se livrer pleinement à l'écriture et en juillet, elle lance le numéro 0 de NOUVEAUX DÉLITS, revue artisanale de poésie vive et dérivés, imprimée sur papier recyclé. Revue bimestrielle jusqu'en janvier 2008, elle est maintenant trimestrielle. Un blog de présentation est accessible à : <http://larevuenouveauxdelits.hautetfort.com/>

Dans sa revue, Cathy Garcia publie des textes d'auteurs de tout horizon ainsi que les siens. Ils sont proposés en plusieurs langues avec les traductions françaises. Elle assure la traduction de poètes et d'auteurs de langue anglaise et tout particulièrement des amérindiens.

## Alors comment ne pas s'essouffler en faisant une revue de poésie ?



© Garcia

«Entre les bons sentiments de départ : lire tous les textes, répondre rapidement à toutes et à tous, entretenir de vraies relations avec les auteurs, publiés ou pas, les lecteurs, les abonnés et aussi les autres revues, les innombrables sites de poésie et ce qui est faisable en vérité, il y a ce fossé nommé désillusion ou expérience, selon qu'on l'envisage.

Il faudrait y passer TOUT son temps. Un temps non salarié, bien entendu, puisque il s'agit de passion et non d'un emploi.

Et même en y passant tout son temps, la technologie informatique fait que x auteurs peuvent envoyer x poèmes en même temps, sans compter ceux qui les envoient par courrier. Moi pour suivre, c'est-à-dire lire attentivement et répondre, mais aussi entretenir des relations avec tout le monde, n'étant pas une machine, ça me prend beaucoup plus de temps.

/.../

Alors comment faire ? Finalement c'est comme dans la vie, vient un moment où l'on doit faire un tri, et surtout où l'on fait ce qu'on peut et tant pis pour ceux qui ne sont pas contents car après tout personne ne les oblige à contacter une revue.

Ce qui compte à mes yeux, c'est de ne pas renoncer par épuisement, et j'assume donc d'être injuste par nécessité. Répondre à certains, plus qu'à d'autres, selon des affinités réelles qui se créent, lire certains plus que d'autres, faire passer machin avant bidule, continuer la revue en y passant moins de temps mais toujours avec autant de plaisir, alors pardonnez-moi si je réponds moins souvent ou moins longuement, ou même si je ne réponds pas du tout à vos diverses sollicitations et puis... /.../»

Extraits de l'édito de Nouveaux Délits n°29 de juillet 2008



© Garcia

# CHRONIQUES DU HAMAC

Le Garage Donadieu

16 septembre 2008 à 20 h 30 : lectures au Garage Donadieu.

17 septembre 2008 de 16 h 00 à 18 h 00 :  
rencontre avec l'éditrice de poésie  
à la Médiathèque du Pays de Cahors.

A woman with long dark hair, wearing a black top with a colorful patterned neckline, is holding a grey and white cat. To her left is a colorful striped hammock. The text is overlaid on the image.

**CATHY GARCIA**  
Poète-éditrice

**Chroniques du hamac**

16/9 - 20h30 - Garage Donadieu : lecture par  
**Les Orteils Papillons**

17/9 - 16h00 - Médiathèque du Pays de Cahors  
**Cathy Garcia, éditrice**

*Le Garage Donadieu*

© quinze donadieu

**Le mardi 16 septembre**, le Garage Donadieu accueille Cathy Garcia pour la présentation publique de ses nouveaux textes poétiques «Chroniques du hamac» et pour la découverte de ses engagements d'éditrice. Des textes extraits de «Chroniques du hamac» seront lus par le duo «Les Orteils Papillons» avec Céline Bourda et Laetitia Baborier. A cette occasion nous invitons tous celles et ceux qui nous rejoindront pour cette soirée, à apporter un gros coussin ou un hamac pour bénéficier pleinement de ces lectures en suspension. Le rendez-vous est fixé à 20 h00 afin d'installer tout le monde pour 20 h30.

**Le mercredi 17 septembre**, la Médiathèque du Pays de Cahors reçoit le Garage Donadieu de 16h à la fermeture afin que les lecteurs de la Médiathèque puissent faire connaissance avec Cathy Garcia, éditrice de la revue de poésie vive et dérivés «Nouveaux Délits». Elle présentera ses différentes parutions et répondra à toutes les questions que le public voudra lui poser. Dans le courant de l'après-midi, de courts extraits de «Chroniques du hamac» seront lus et Cathy Garcia parlera du sens de son engagement, de ses difficultés et de ses plaisirs d'éditrice.

### **Les enthousiames de Michel Host.**

«Avoir dit une première fois mon admiration absolue pour la poésie de Cathy Garcia, était sans doute on ne peut plus naturel : sous le choc de la lecture de Salines, dans l'émotion de la découverte de sa façon de dire l'être au monde, si proche de mon sentiment profond, dans la grâce et la violence alternées d'un ruisseau des sous-bois que l'ondée peut changer en torrent, pouvais-je ne pas vibrer ? Mais par ailleurs m'étais-je assez contenu comme il se doit dans une première approche ? Avais-je pris une suffisante distance de vision ? Avais-je bien chaussé mes lunettes objectivantes ?

J'avoue que non... j'avoue que je vais récidiver, me laisser emporter par cet élan d'empathie profonde où je me plais bien mieux que dans la réticence et la contorsion critiques. Et pourquoi, en fait, ferais-je la fine bouche à lire et relire ces Chroniques du hamac, où Cathy Garcia confirme ce qui est mieux que son talent, une touche reconnaissable comme la possède un peintre, la sonorité singulière de son orchestre de chambre, son intelligence des choses passée au crible d'une sensibilité fine mais dépourvue de toute afféterie, sa sensibilité toute tendue vers la connaissance de soi-même et du monde, et se mesurant à soi dans cette quête essentielle comme l'athlète garde mesure dans son effort pour aller loin, pour ne pas s'épuiser avant la fin de la course. (...)

Cette poésie est juste. Je veux dire que dans chacun de ses « sujets » et registres, elle ne quitte jamais son cap ni ne dérape dans la fausse note et l'inaudible, dans cet illisible que, sous les formes de l'hermétisme du moi envahissant, de l'obscurité et de l'abstraction recherchées pour elles-mêmes, lui ont donné la plupart des faux poètes et vrais cuistres de la seconde moitié du XXe siècle. (...)

Poésie juste, disais-je... Poésie d'un sens total, pourrais-je dire aussi bien, qui n'envisage pas le « moi » sans le « toi », sans le « lui » ni le « elle »... Ni les hommes sans le monde, sans les formes du monde... Ni l'inhumain sans le souhait de l'humain... Y aurait-il, s'il en était autrement, cette conscience d'un « ordre antédiluvien », ce désir du retour à « un immense jardin », tout ce que je lis comme haute cohérence du Poème. (...)

Michel Host

### **Les revues qui publient les textes de Cathy Garcia.**

- L'arbre à paroles, revue éditée par la Maison de la Poésie d'Amay, Belgique, n°116 – avril/mai/juin 2002 (Je bois, poème extrait de Pandémonium 1 – Ed. Clapàs 2001)

[http://www.maisondelapoesie.com/pages/editions/arbre\\_a\\_paroles.htm](http://www.maisondelapoesie.com/pages/editions/arbre_a_paroles.htm)

- Scribanne, n° double 41-42, mars/juin 2002 (Juste un gant, Deuil et strass, La grande bouffe, Fugue et Le septième sens, proses et poèmes extraits de Gris Feu, Ambition Chocolatée et Déconfiture, Coll. de poésie n°1, 2003)

- An +, trimestriel belge, n°11- Septembre 2002 (Les ruches célestes, Pandémonium 1 – Clapàs 2001)  
<http://users.swing.be/anplus/enligne022002.htm>



- Série Alfa, bilingue français-catalan, n°17 (Je bois, Pandémonium 1 – Clapàs 2001 et La chatte bancoche, poème inédit 2001, avec traductions en catalan) <http://www.sapiens.ya.com/joan-navarro/alfa/alfa17/sumari.htm>
- Microbe rvmicrobe@yahoo.fr l'excellent bimestriel, belge également, n°14 – Novembre 2002 (Poupée du soir, poupée placard, prose inédite 2001), n°20 - Novembre 2003 (Un raté dans le cœur, prose extraite de Papillon de nuit, Franche Lippée n°219, Ed. Clapàs, avril 2001), n°22 - Mars 2004 (Silences, prose inédite 2001) et n°25 - Septembre 2004 (L'homme un lécheur et Bigre de satanas, poèmes inédits 2003), n°41 – Mai-Juin 2007 (Hic !)
- Les hésitations d'une mouche, revue bordelaise, n°23 - décembre 2002 (Décadence, Le sel glacé et Barbarie, Pandémonium 1 - Clapàs 2001) et n°37 - juin 2006 (On se demande et Serre gorge, poèmes inédits 2005) <http://perso.orange.fr/hesitations-mouche/united.htm>
- Némésis, revue étudiante dijonnaise, n°3 – Janvier 2003 (extraits de Chroniques de route – Journal intime en tournée 1997/2002) <http://websymbiose.free.fr/galleries/txt-garcia.htm>
- Chemin de Traverse, revue éditée par l'association parisienne, l'Ours Blanc, n° 20 - Juin 2003 (Vaste pandémonium, Pandémonium 1 - Clapàs 2001)
- dans Planète des signes, revue virtuelle à base marseillaise, n°33 (Insolation d'hiver, prose extraite de Gris Feu, ACD, Coll. de poésie n°1, 2003) et n°34 (Trois petits pas et puis s'en va et Les chiens, proses inédites 1997)
- Reflets de lucioles, n°5, septembre/octobre 2003 (Histoire d'eau, Les vastes mers, La vie, le jour et Ay la lune, poèmes inédits 2002) <http://envers-des-rimes.chez-alice.fr/REFLETSDELUCIOLES5.htm>
- Ambition Chocolatée Déconfiture, trimestriel, n°40 - Automne 2003 (En trébuchant, poème inédit 1996), n°41- Hiver 2004 (Fatal, poème inédit 1996) et n°43 - Été 2004 (Vas-y pédale, poème inédit 2004) <http://www.bleton.com/acd/auteurs/cathygarcia.htm>
- Bastet, n°1 - janvier 2004 (extrait des Chroniques de route, Phnom Penh) et n° 2 - Juin 2004 (extrait des Chroniques de route, Manille)
- Dégaine ta rime, n°34 - Juin 2004 (Mordez, biches !, A vomir, Sur la butte et Cobra, poèmes inédits 2001/2002) <http://www.bouquinstinct.com/>
- Traction Brabant, n°3 - Juin 2004 (extrait des Chroniques de route, Sydney) ; n°12 - Mai 2006 (Pensez-donc et Consommation, poèmes inédits 2004/2005) n°19 – octobre 2007 (Poème, po(ésie), po(ètes), En appuis sur la détente, Tord-boyaux inédits 2006) <http://traction-brabant.blogspot.com/>
- Nada Zéro (mail art) n°48 – Automne 2004 (Ay la lune et La boue, poèmes inédits 2002) et n°67 –Hiver 2007 /2008 (Sol y tierra et Je cours) et n°68 (Last rung / burn the ladders et Débarrassez-moi)
- Ougarit, revue trimestrielle culturelle bilingue franco-arabe, n°3, automne 2004 (plusieurs extraits des Chroniques de route, avec traduction en langue arabe) <http://www.ougarit.org/revufr3.htm>
- Les Cahiers de l'Alba, n° 2-3, deuxième semestre 2004 (plusieurs extraits des Chroniques de route) et n°6-7, second semestre 2005 (présentation de jardin du causse, auto-édition à tire d'ailes, 2005)
- Comme en poésie n° 20 - Décembre 2004 (Oiseaux II, Gris Feu, ACD, Coll. de poésie n°1, 2003 et Printemps païen, prose inédite 1997) <http://perso.orange.fr/Jean-pierre.lesieur/NUM20.htm>

- Consigne, fanzine Québécois - vol.4 no6 - février 2006 (La vie, le jour et Les vastes mers, poèmes inédits 2002) <http://consigne5cents.blogspot.com/2006/01/consigne-vol4-no6-fvrier-2006.html>

- La Casa de Asterión (Colombie), dans le supplément littéraire Caribania, Volumen VII – Número 25 Abril-Mayo-Junio de 2006 (Papillon de nuit, Papillon de nuit, Franche Lippée n°219, Ed. Clapàs, avril 2001 ; Je bois, Pandémonium 1, Ed. Clapàs 2001 ; Oiseaux II, Gris Feu, ACD, Coll. de poésie n°1, 2003 ; Sel, poème inédit 2003 ; Urbaine I, inédit 2004 ; Luciole, M'aimes-tu, Pan urge, Va !, Serre gorge, Urbaine II, Ma thématique, Sol y tierra et Accessoiristes d'un soir aux méninges troublées, inédits 2005) <http://casadeasterion.homestead.com/v7n25pap.html>

- Althakafa Alarabia, Février 2007, revue de la culture arabe en Libye (traduction par Mohamed Guseibat)

- Fracas d'auteurs n°4 – Mai 2006 (Autodafé et Ma thématique, poèmes inédits 2005) et les n° suivants (pour le savoir il faudrait que j'adhère à l'asso...)

- Envoi, revue galloise, n°147 – Juin 2007 – (Moirure et sa traduction anglaise par Jay Black) <http://www.envoi-poetry.com>

- Le poème Va ! (extrait du recueil Salines) sélectionné pour le recueil L'ivresse, Les Adex, concours 2007

- Lieux-d'être, n°44 « L'Odyssée de la peau » (Beauté douce des épapillonnements, Mater Tenebrarum et Peau était-ce ?) et n°45 « Solitude » - (un extrait de jardin du causse).

- Les voleurs de feu n°23, novembre 2007 (Je n'irai même pas cracher sur vos tombes)

- Jones Av, XII/4 (Canada) (Dans la cage du temps avec sa traduction anglaise de Jay Black) [www.interlog.com/~oel](http://www.interlog.com/~oel)

- Traversées (Belgique) n° 49 automne-hiver 2007/2008 (Sigle of progress)

- Concrete Meat Sheet (Angleterre) n° 7 - mars 2008 (Back to Poland) [http://www.concretemeatpress.co.uk/concrete\\_meat\\_sheet.htm](http://www.concretemeatpress.co.uk/concrete_meat_sheet.htm)

- Point Barre (Île Maurice) No. 4, avril 2008 (Pour durer) et N°5, octobre 2008 (A propos de dieu un)

Et dans ma propre revue Nouveaux Délits <http://larevuenouveauxdelits.hautetfort.com/>

## **Contacts et lieux de diffusion**

**Cathy Garcia** : Létou - 46330 Saint-Cirq-Lapopie - [delitpoesie@wanadoo.fr](mailto:delitpoesie@wanadoo.fr)

**Le Garage Donadieu** : 15 rue Donadieu - 46000 Cahors - [quinze-donadieu@quinze-donadieu.org](mailto:quinze-donadieu@quinze-donadieu.org)

**La Médiathèque du Pays de Cahors** : 185 avenue Jean-Jaurès - 46000 Cahors  
[mediathequepaysdecahors@yahoo.fr](mailto:mediathequepaysdecahors@yahoo.fr)